

Tento dokument přiložte k provoznímu návodu stroje.



Dodatek návodu k obsluze

Číslo dokumentu: 150001106_02_cs

pro příslušenství:

B386 – Automatická překládka

Samojízdné stroje



1	K tomuto dokumentu	4
1.1	Platnost	4
1.2	Doobjednání	4
1.3	Další platné dokumenty	4
2	Bezpečnost.....	5
2.1	Význam doplňku k provoznímu návodu	5
3	Popis funkce automatické překládky.....	6
3.1	Přehled poloh kamery	6
4	Uvedení do provozu – provoz trávy/přímé řezací ústrojí	8
4.1	Podmínky pro provoz trávy/přímé řezací ústrojí	8
4.2	Montáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka").....	8
4.3	Demontáž kamery v poloze Provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka").....	9
5	Uvedení do provozu – provoz kukuřice	10
5.1	Podmínky: provoz kukuřice	10
5.2	Montáž kamery v poloze provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka").....	10
5.3	Demontáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka")	12
6	Ovládání.....	13
6.1	Stavový ukazatel monitoru kamery (u varianty "Automatická překládka")	13
6.2	Aktivování/deaktivování automatické překládky	15
6.3	Volba strategie plnění	15
6.4	Příčný posun cílového bodu	16
7	Terminál – funkce stroje	17
7.1	Stavový řádek	17
8	Terminál – menu	18
8.1	Struktura menu	18
9	Údržba – všeobecně	19
9.1	Tabulka údržby	19
9.1.1	Údržba – každých 10 hodin, minimálně jednou denně	19
	Rejstřík.....	20

1 K tomuto dokumentu

1.1 Platnost

Tento dokument platí pro:

Příslušenství:	B386 – Automatická překládka	
Typ stroje:	BiG X 480	BiG X 480 Tier 3
	BiG X 530	BiG X 580
	BiG X 630	BX404-10 (BiG X 680)
	BX404-15 (BiG X 680 Stufe 0)	BX404-20 (BiG X 780)
	BX404-25 (BiG X 780 Stufe 0)	BX404-30 (BiG X 880)
	BX404-60 (BiG X 1180)	

1.2 Doobjednání

Pokud by se tento dokument poškodil natolik, že by byl nepoužitelný, můžete si pod číslem dokumentu uvedeným na obálce objednat náhradní dokument. Tento dokument lze také online stáhnout z Mediathek KRONE <http://www.mediathek.krone.de/>.

1.3 Další platné dokumenty

Pro zajištění bezpečného a řádného používání je nutné dodržovat následující platné dokumenty.

- Provozní návod příslušného stroje

2 Bezpečnost

VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu při nedodržení základních bezpečnostních pokynů

Při nedodržení základních bezpečnostních pokynů může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby nedocházelo k úrazům, je nutné si přečíst a dodržovat základní bezpečnostní pokyny uvedené v provozním návodu.

VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu při nedodržení bezpečnostních postupů

Při nedodržení bezpečnostních postupů může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby nedocházelo k úrazům, je nutné si přečíst a dodržovat bezpečnostní postupy uvedené v provozním návodu.

INFORMACE

Základní bezpečnostní upozornění jsou podle typu stroje uvedena v kapitole Bezpečnost, „Základní bezpečnostní upozornění“ nebo v kapitole „Bezpečnost“ provozního návodu stroje.

2.1 Význam doplňku k provoznímu návodu

Dodatek k provoznímu návodu je důležitý dokument a je součástí stroje. Je určen uživateli a obsahuje bezpečnostně-relevantní údaje.

Při nedodržení doplňku k provoznímu návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Před prvním použitím stroje si přečtěte celou kapitolu "Bezpečnost" příslušného provozního návodu a řiďte se jí, [viz strana 4](#).
- ▶ Před zahájením práce si navíc přečtěte příslušné oddíly v příslušném provozním návodu a řiďte se jimi, [viz strana 4](#).
- ▶ Doplňěk provozního návodu uložte tak, aby ho měl uživatel stroje vždy po ruce.
- ▶ Doplňěk provozního návodu předejte dalším uživatelům stroje.

3 Popis funkce automatické překládky



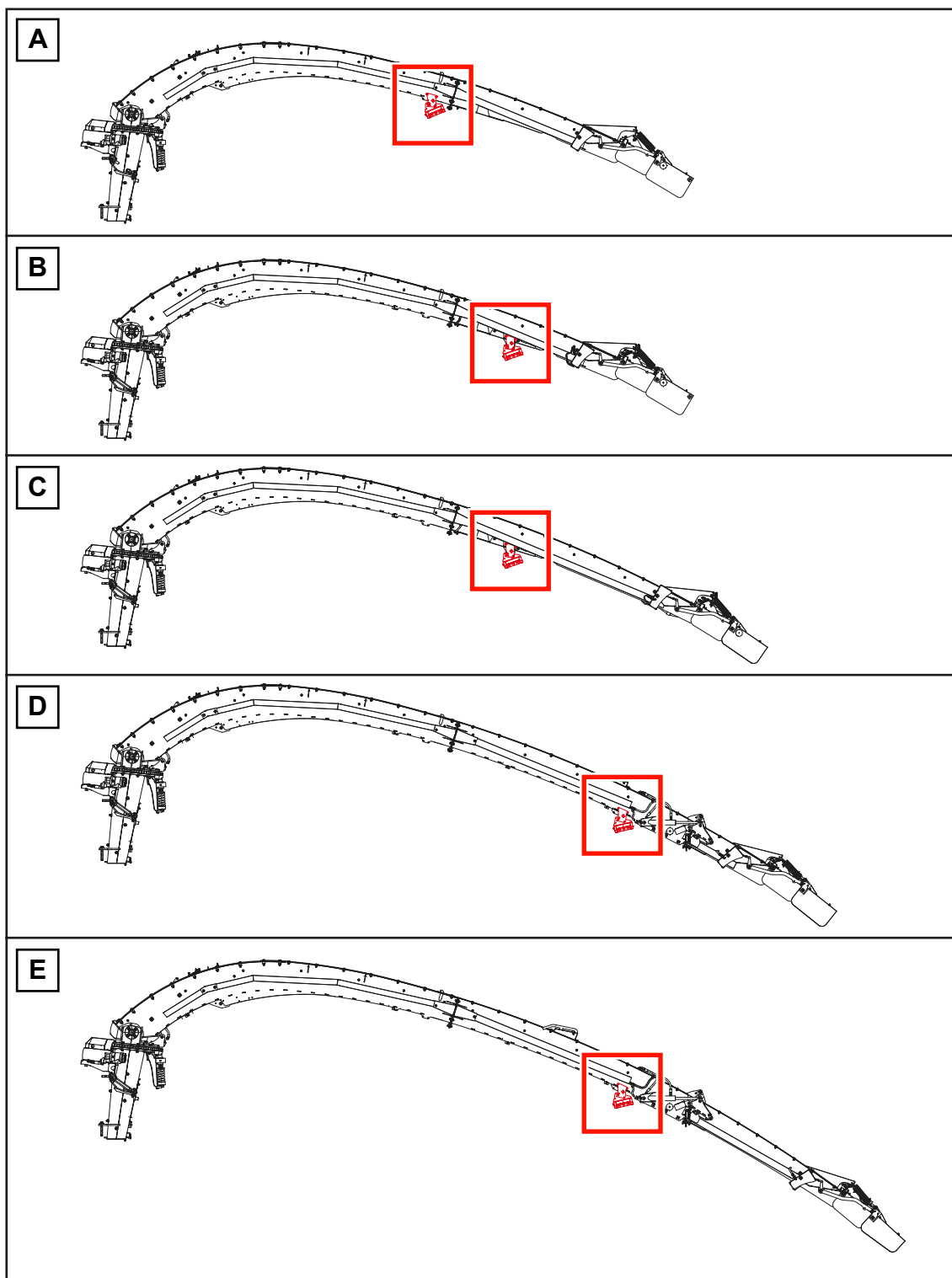
BX002-059

Pomocí automatické překládky se ze sklízecí řezačky automaticky naplňují přepravní vozidla. Kamera (1) namontovaná na odhazovací koncovce rozpozná přepravní vozidla a jejich stav naplnění (2). Elektronika vyhodnocuje data a otáčením doleva/doprava a pohyby nahoru/dolů nastavuje uzávěr odhazovací koncovky do příslušné polohy, aby se přepravní vozidlo kompletně naplnilo. Řidiči to usnadňuje práci.

Automatická překládka je určena výhradně pro překládku při paralelní jízdě. Při nařezávání musí řidič odhazovací koncovku ovládat manuálně.

3.1 Přehled poloh kamery

V závislosti na adaptéru lze kameru namontovat v různých polohách. Ty jsou na následujících obrázcích označeny polohami [A] – [E].



BEI002-233

Pol.	Označení
[A]	Poloha "Tráva"
[B]	Poloha "Koncový díl odhazovací koncovky 8 řad"
[C]	Poloha "Koncový díl odhazovací koncovky 10 řad"
[D]	Poloha "Koncový díl odhazovací koncovky 12 řad"
[E]	Poloha "Koncový díl odhazovací koncovky 14 řad"

4 Uvedení do provozu – provoz trávy/přímé řezací ústrojí

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných pokynů v příslušné kapitole provozního návodu.

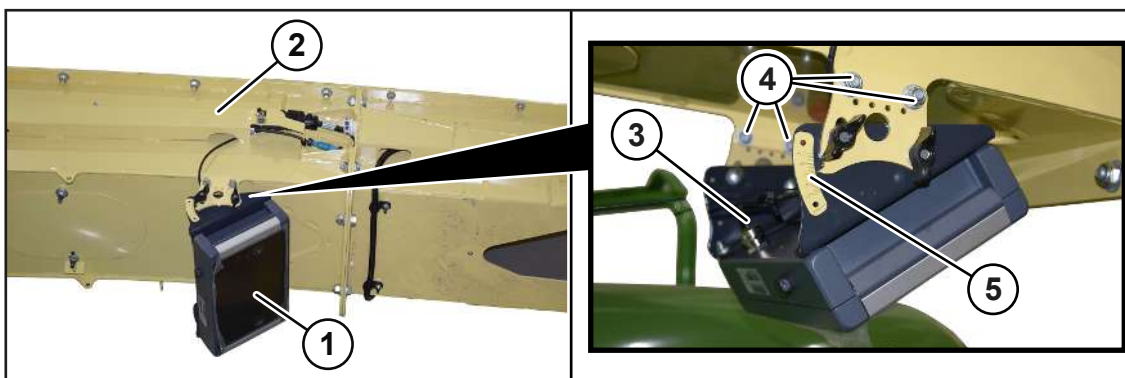
4.1 Podmínky pro provoz trávy/přímé řezací ústrojí

- ✓ Kamera automatické překládky je namontovaná v poloze provoz trávy/přímého řezacího ústrojí, viz [strana 8](#).

4.2 Montáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka")

UPOZORNĚNÍ

Jestliže chybí skupina otvorů nebo fixační body pro montáž kamery na odhazovací koncovku, viz návod pro příslušenství B386 "Automatická překládka" (150 001 104_01)



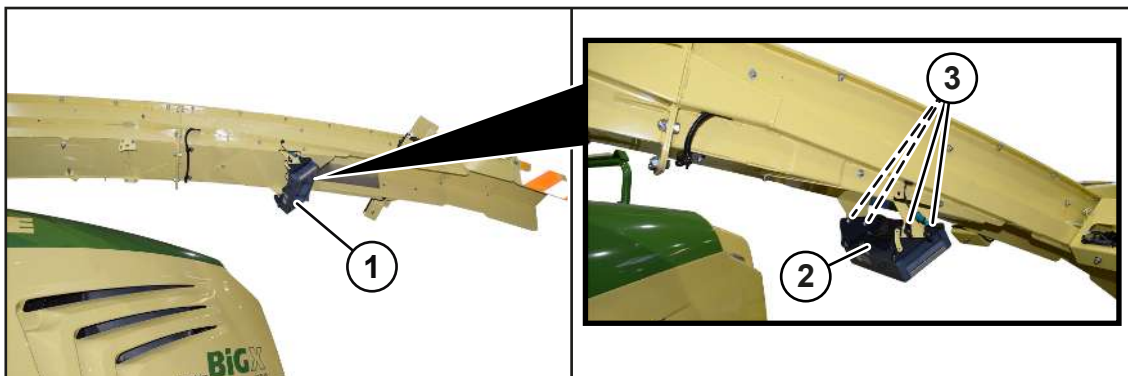
BX002-060

- ▶ Jestliže je kamera namontována v poloze Provoz kukuřice, demontujte kameru, viz [strana 9](#).
- ▶ Přimontujte kameru (1) ve znázorněné poloze pomocí šroubů (4).
- ▶ Nastavte kameru (1) podle stupnice sklonu (5) na 0°.
- ▶ Připojte kabel kamery (3), uložte jej do kanálu kabelu (2) a zajistěte kabelovými pásky.
- ▶ Kalibrujte odhazovací koncovku, viz kapitola Terminál – menu "Menu – odhazovací koncovka" v provozním návodu stroje.

Pokud se má pro provoz trávy s přímým řezacím ústrojím kamerový systém namontovat na koncový díl odhazovací koncovky 8 řad, viz [strana 10](#).

4.3 Demontáž kamery v poloze Provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka")

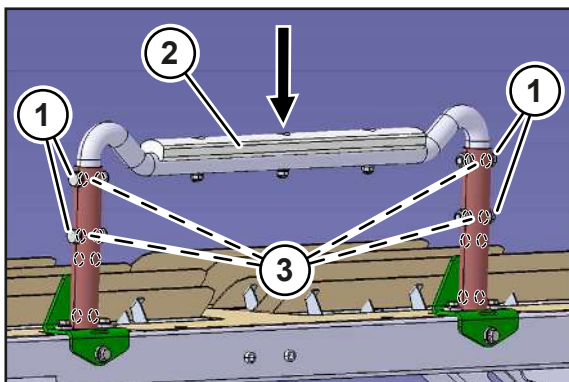
Koncový díl odhazovací koncovky 8/10 řad



BX002-281

- Kabel kamery (2) odpojte od kamery (1).
- Demontujte šrouby (3) a sundejte kameru (1).

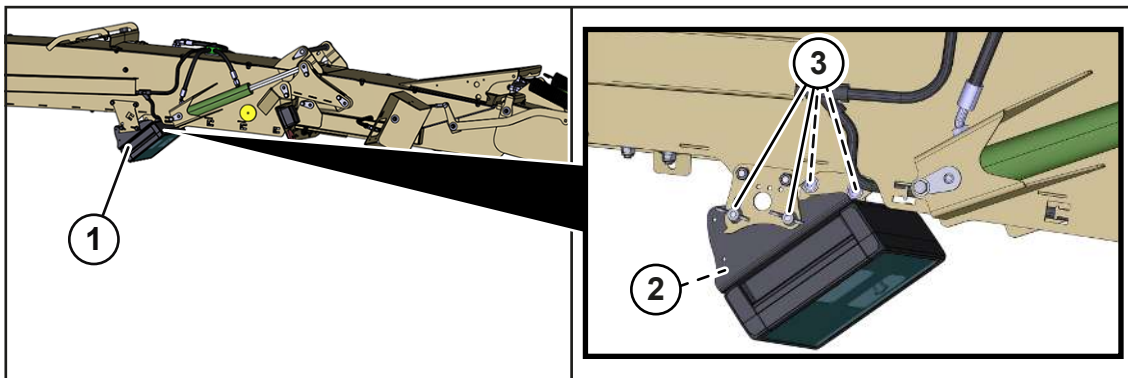
Pokud se má spustit uchycení odhazovací koncovky:



BX002-391

- Demontujte šrouby (1) uchycení odhazovací koncovky (2).
- Uchycení odhazovací koncovky (2) spustíte tak, že se horní skupina otvorů (3) vnitřní trubky překrývá se skupinou otvorů ve vnější trubce.
- Našroubujte šrouby (1) a pevně je utáhněte.

Koncový díl odhazovací koncovky 12/14 řad



BX002-282

- Kabel kamery (2) odpojte od kamery (1).
- Demontujte šrouby (3) a sundejte kameru (1).

5 Uvedení do provozu – provoz kukuřice

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných pokynů v příslušné kapitole provozního návodu.

5.1 Podmínky: provoz kukuřice

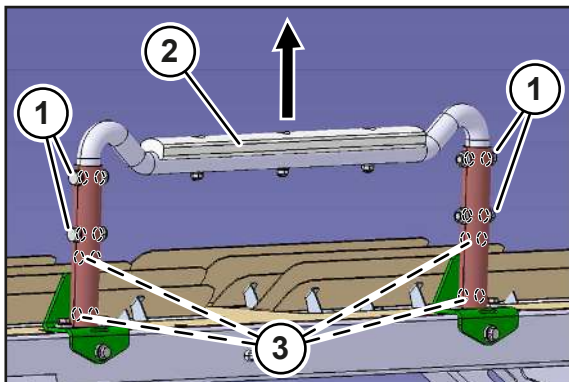
- ✓ Kamera automatické překládky je namontovaná v poloze "Provoz kukuřice", viz strana 10.

5.2 Montáž kamery v poloze provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka")

UPOZORNĚNÍ

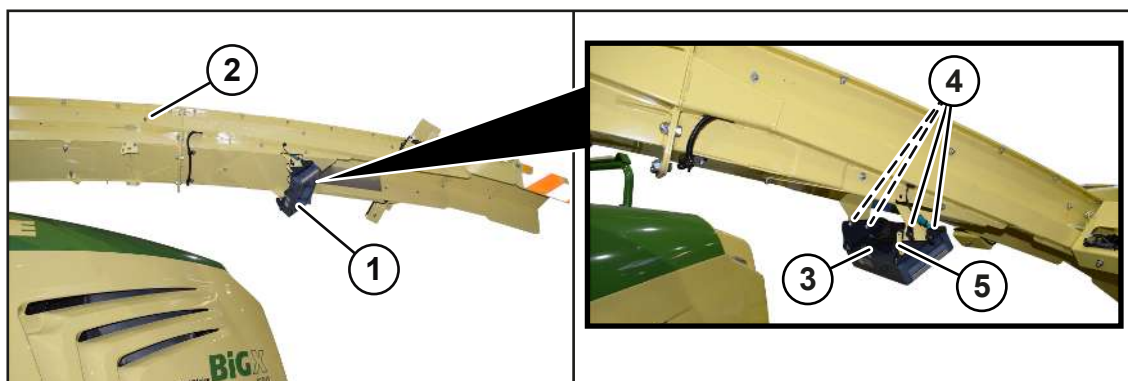
Jestliže chybí skupina otvorů nebo fixační body pro montáž kamery na odhazovací koncovku, viz návod pro příslušenství B386 "Automatická překládka" (150 001 104_01)

Koncový díl odhazovací koncovky 8/10 řad



BX002-392

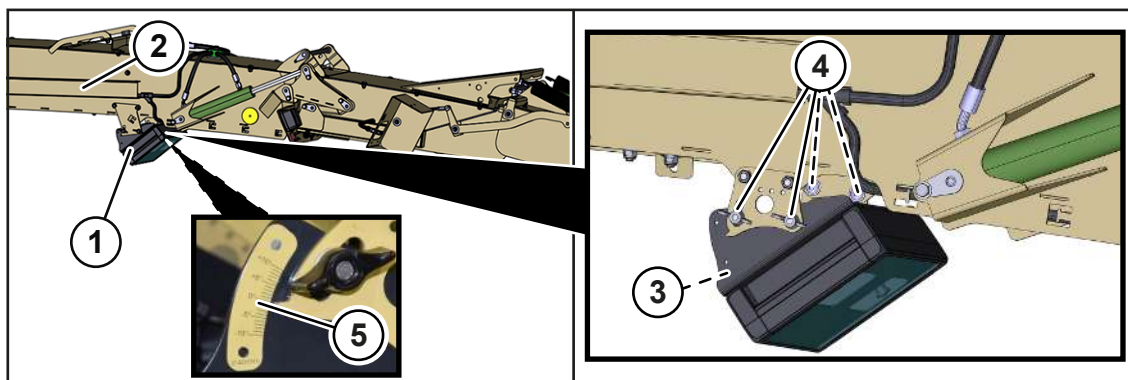
- ▶ Demontujte šrouby (1) uchycení odhazovací koncovky (2).
- ▶ Uchycení odhazovací koncovky (2) zvedněte tak, že se spodní skupina otvorů (3) vnitřní trubky překrývá se skupinou otvorů ve vnější trubce.
- ▶ Našroubujte šrouby (1) a pevně je utáhněte.



BX002-061

- ▶ Jestliže je kamera namontována v poloze Provoz trávy, demontujte kameru, [viz strana 12](#).
- ▶ Přimontujte kameru (1) ve znázorněné poloze pomocí šroubů (4).
- ▶ Nastavte kameru (1) podle stupnice sklonu (5) na 0°.
- ▶ Připojte kabel kamery (3), uložte jej do kanálu kabelu (2) a zajistěte kabelovými pásky.
- ▶ Kalibrujte odhazovací koncovku, viz kapitola Terminál – menu "Menu – odhazovací koncovka" v provozním návodu stroje.

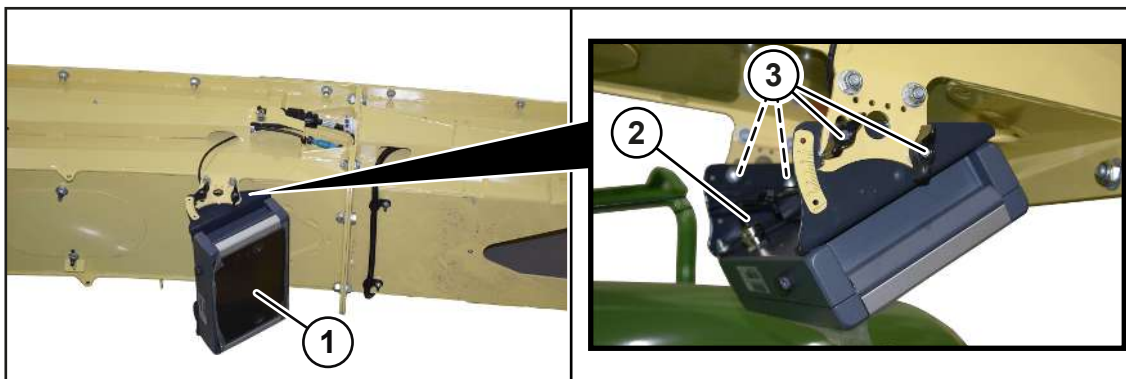
Koncový díl odhazovací koncovky 12/14 řad



BX002-062

- ▶ Pokud se nachází uchycení odhazovací koncovky v horní poloze, uchycení odhazovací koncovky spustěte, [viz strana 9](#).
- ▶ Jestliže je kamera namontována v poloze Provoz trávy, demontujte kameru, [viz strana 12](#).
- ▶ Přimontujte kameru (1) ve znázorněné poloze pomocí šroubů (4).
- ▶ Nastavte kameru (1) podle stupnice sklonu (5) na 0°.
- ▶ Připojte kabel kamery (3), uložte jej do kanálu kabelu (2) a zajistěte kabelovými pásky.
- ▶ Kalibrujte odhazovací koncovku, viz kapitola Terminál – menu "Menu – odhazovací koncovka" v provozním návodu stroje.

5.3 Demontáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka")



BX002-280

- ▶ Kabel kamery (2) odpojte od kamery (1).
- ▶ Demontujte šrouby (3) a sundejte kameru (1).

6

Ovládání



VÝSTRAHA

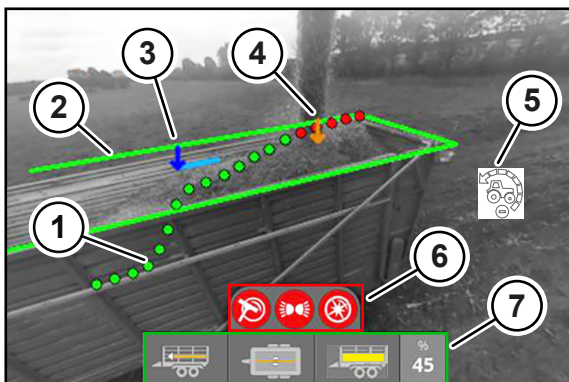
Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných poknů v příslušné kapitole provozního návodu.

6.1

Stavový ukazatel monitoru kamery (u varianty "Automatická překládka")



BX003-204

Tlačítka na stavové liště zobrazují pomocí barev a symbolů aktuální stav příslušných součástí.

(1) Úroveň naplnění

Symbol	Vysvětlení
Zelená	Úroveň naplnění v této oblasti není vyšší než "Maximální úroveň naplnění prvního průchodu", která byla nastavena pro strategii "Zepředu dozadu a potom zezadu dopředu" nebo "Zezadu dopředu a potom zepředu dozadu".
Červená	Úroveň naplnění v této oblasti dosáhla nebo překročila "Maximální úroveň naplnění".

(2) Otevření vozu

Symbol	Vysvětlení
zelená linie	Znázorňuje otevření vozu rozpoznané kamerou.

(3) Cílový bod

Symbol	Vysvětlení
	Cílový bod, který se automatika pokouší změřit.

(4) Chování odhazovací koncovky, zobrazeno barevnou šipkou

Symbol	Vysvětlení
	Odhazovací koncovka optimálně polohována, nedochází ke změně polohy, automatická regulace aktivní.
	Odhazovací koncovka dobře polohována, kapota pojíždí, automatická regulace aktivní.
	Odhazovací koncovka není optimální, odhazovací koncovka pojíždí, kapota pojíždí, automatická regulace aktivní.
	Odhazovací koncovka chybně polohována, odhazovací koncovka je velmi rychle opravena, kapota je opravena, automatická regulace aktivní.

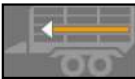
(5) Rychlost jízdy

Symbol	Vysvětlení
	Rychlost jízdy přepravního vozidla se musí zvýšit. Automatická překládka nemůže ovládat cílový bod, protože odhazovací koncovka dosáhla koncové zarážky.
	Rychlost jízdy přepravního vozidla se musí snížit. Automatická překládka nemůže ovládat cílový bod, protože odhazovací koncovka dosáhla koncové zarážky.

(6) Chybové stavy

Symbol	Vysvětlení
	Okénko kamerové jednotky je znečištěné a musí se vyčistit.
	Je příliš šero, musí se zapnout světlomety stroje.
	Kamera je přesvícená. Vypněte nebo otočte rušivý zdroj světla.

(7) Stavový řádek

Symbol	Vysvětlení
	Plnění přepravního vozu zepředu dozadu na "Maximální úroveň naplnění".
	Plnění přepravního vozu zezadu dopředu na "Maximální úroveň naplnění".
	Plnění přepravního vozu zepředu dozadu na "Maximální úroveň naplnění v prvním průchodu", potom plnění zezadu dopředu na "Maximální úroveň naplnění".
	Plnění přepravního vozu zezadu dopředu na "Maximální úroveň naplnění v prvním průchodu", potom plnění zepředu dozadu na "Maximální úroveň naplnění".

Symbol	Vysvětlení
	Příčný posun posune cílový bod směrem do šířky přepravního vozu.
	Zobrazí se plnění v přepravním vozu.
	Zobrazí se celková úroveň plnění přepravního vozu v %. Hodnota je vidět přes celý přepravní vůz, jednotlivé úseky přitom mohou být více či méně naplněny.

6.2 Aktivování/deaktivování automatické překládky

 VÝSTRAHA
Ohrožení života při automaticky řízeném stroji Automaticky řízené funkce stroje musí řidič sledovat. Při používání automatických funkcí se musí řidič významnou měrou postarat o to, aby nebyl nikdo ohrožen v blízkosti stroje a podél jízdní dráhy. ▶ Ujistěte se, že se v nebezpečné oblasti stroje nezdržují žádné osoby. ▶ Během provozu nesmí řidič opustit kabinu. ▶ Během provozu automatických funkcí je musí řidič sledovat, aby mohl v případě výskytu ohrožení, překážek nebo přerušení ihned převzít manuální řízení.

- ✓ Paměťová tlačítka na jízdní páce jsou obsazena funkcí "Automatická překládka", viz kapitola Menu terminálu, "menu "Kabina"", "menu "Jízdní páka"", v provozním návodu příslušného stroje.
- ✓ Návod i adaptér je zapnutý.
- ✓ Odhazovací koncovka je nastavena na střed přepravního vozidla.
- ✓ Adaptér stroje se nachází ve výšce oje přepravního vozidla.
- ✓ Zvolen je vstup 3 monitoru kamery.
- ▶ Pro aktivování automatické překládky stiskněte tlačítko M1 nebo některé z tlačítek pro otáčení odhazovací koncovky (stupeň 2) nebo zvedání/spouštění uzávěru odhazovací koncovky (stupeň 2).
- ▶ Pro deaktivování automatické překládky stiskněte tlačítko M2 nebo některé z tlačítek pro otáčení odhazovací koncovky (stupeň 2) nebo zvedání/spouštění uzávěru odhazovací koncovky (stupeň 2).

6.3 Volba strategie plnění

- ▶ Pro zvolení požadované strategie plnění zvolte na terminálu menu "Průchod produktu", "Automatická překládka", "Nastavení".
 - ⇒ Přepravní vozidlo se automaticky naplní.

Změna strategie plnění

Strategii plnění lze měnit během provozu.

- ▶ Pro zvolení požadované strategie plnění zvolte na terminálu menu "Průchod produktu", "Automatická překládka", "Nastavení".

- ⇒ Automatika začne s první fází nové strategie plnění. Zohlední se přitom stávající úroveň naplnění přepravního vozu.

Manuální potlačení

Pokud se oblasti přepravního vozu neplní správně, lze automatickou funkci manuálně potlačit.

- ▶ Stiskněte tlačítko "Otočení odhazovací koncovky doprava" (stupeň 1) nebo "Otočení odhazovací koncovky doleva" (stupeň 1), dokud není dosažena požadovaná poloha. Po uvolnění tlačítka převezme řízení opět automatika.

6.4 Příčný posun cílového bodu

Příčný posun posune cílový bod směrem do šířky přepravního vozu.

- Při hodnotě "10" se zaměří střed přepravního vozu.
- Při hodnotě "0" se zaměří bočnice přepravního vozu blíže ke stroji.
- Při hodnotě "20" se zaměří bočnice přepravního vozu dále od stroje.
- ▶ Pro posunutí cílového bodu stiskněte tlačítko "Uzávěr odhazovací koncovky dolů" (stupeň 1) nebo "Uzávěr odhazovací koncovky nahoru" (stupeň 1), dokud není dosažena požadovaná poloha. Po uvolnění tlačítka převezme řízení opět automatika.

7 Terminál – funkce stroje

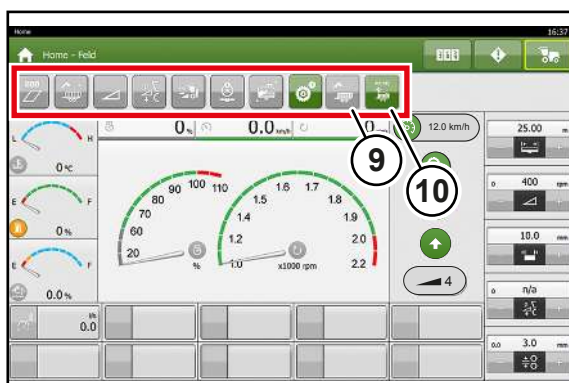
VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných pokynů v příslušné kapitole provozního návodu.

7.1 Stavový řádek



BX003-203

(9) Automatická překládka

Symbol	Vysvětlení
	Automatická překládka je deaktivovaná.
	Automatická překládka není aktivovaná, nebylo detekováno žádné přepravní vozidlo. Odhazovací koncovka se musí ovládat manuálně.
	Automatická překládka není aktivovaná, bylo detekováno jedno přepravní vozidlo. Aktivace je možná.
	Automatická překládka je aktivovaná. Přepravní vozidlo se naplní.
	Automatická překládka je aktivovaná. Přepravní vozidlo je plné.
	Automatická překládka je aktivovaná. Nebylo detekováno žádné přepravní vozidlo. Jakmile bude detekováno přepravní vozidlo, automatická překládka převezme plnění přepravního vozidla.

(10) Obsazení tlačítek jízdní páky M1 a M2

Symbol	Vysvětlení
	Automatickou překládku aktivujete tlačítkem "M1" a deaktivujete tlačítkem "M2".

8 Terminál – menu

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných pokynů v příslušné kapitole provozního návodu.

8.1 Struktura menu

Menu	Podmenu			Označení
				Průchod sklizňového produktu
				Automatika přeplnění
				Měření
				Nastavení

9 Údržba – všeobecně



VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při nedodržení provozního návodu

Při nedodržení provozního návodu může dojít k vážným až smrtelným úrazům osob.

- ▶ Aby se předcházelo úrazům, je nutné přečtení a dodržování provozního návodu.
- ▶ Dbejte výstražných pokynů v příslušné kapitole provozního návodu.

9.1 Tabulka údržby

9.1.1 Údržba – každých 10 hodin, minimálně jednou denně

Montáž kamery (u varianty automatická překládka)	
Čištění okénka kamery	

A

Aktivování/deaktivování automatické překládky . 15

B

Bezpečnost..... 5

D

Další platné dokumenty 4

Demontáž kamery v poloze Provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka")..... 9

Demontáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka")..... 12

Doobjednání 4

K

K tomuto dokumentu 4

M

Montáž kamery v poloze provoz kukuřice (u varianty "Automatická překládka")..... 10

Montáž kamery v poloze Provoz trávy (u varianty "Automatická překládka") 8

O

Ovládání 13

P

Platnost 4

Podmínky pro provoz trávy/přímé řezací ústrojí... 8

Podmínky: provoz kukuřice 10

Popis funkce automatické překládky 6

Přehled poloh kamery 6

Příčný posun cílového bodu 16

S

Stavový řádek..... 17

Stavový ukazatel monitoru kamery (u varianty "Automatická překládka") 13

Struktura menu 18

T

Tabulka údržby 19

Terminál – funkce stroje 17

Terminál – menu 18

U

Údržba – každých 10 hodin, minimálně jednou denně 19

Údržba – všeobecně 19

Uvedení do provozu – provoz kukuřice 10

Uvedení do provozu – provoz trávy/přímé řezací ústrojí..... 8

V

Volba strategie plnění..... 15

Význam doplňku k provoznímu návodu 5

Tato strana byla vědomě vynechána.



THE POWER OF GREEN

Maschinenfabrik

Bernard Krone GmbH & Co. KG

✉ Heinrich-Krone-Straße 10
D-48480 Spelle

✉ Postfach 11 63
D-48478 Spelle

☎ +49 (0) 59 77 / 935-0

📠 +49 (0) 59 77 / 935-339

🌐 www.landmaschinen.krone.de